

2025

(November--December)

3rd Semester (FYUGP)

Bengali

অনুবাদ : ভাষা ও সাহিত্য

Paper: SEC-317

Marks: 60

Time: 2 Hours

The figures in the margin indicate full marks for the questions

প্রথম একক

- ১) অতি সংক্ষিপ্ত উত্তর দাও : ৩
- ক) বাংলা ভাষায় অনূদিত হওয়া প্রথম গ্রন্থটির নাম লিখ।
- খ) লক্ষ্য ভাষা কী?
- গ) 'ভাগবত' বাংলায় কে প্রথম অনুবাদ করেন?
- ২) সংক্ষিপ্ত উত্তর অণ্ড দাও (যে কোনো একটি) ৪
- ক) ভাবানুবাদ কাকে বলে? উদাহরণসহ বুঝিয়ে দাও।
- খ) অনুবাদে অণ্ড প্রয়োজনীয়তা কেনো রয়েছে বুঝিয়ে দাও।
- ৩) উত্তর দাও : ৮
- ক) অনুবাদ কাকে বলে? অনুবাদ কয়প্রকার ও কি কি? উদাহরণ সহ লেখো।
- খ) অনুবাদ চর্চার গুরুত্ব ও সমস্যার কথা বুঝিয়ে দাও।

দ্বিতীয় একক

- ২) অতি সংক্ষিপ্ত উত্তর দাও : ৩
- ক) 'শকুন্তলা' গ্রন্থটি কোন গ্রন্থের অনুবাদ?
- খ) শকুন্তলার পিতার নাম কী?
- গ) শকুন্তলার দুইজন সখীর নাম লেখো।
- ৩) সংক্ষিপ্ত উত্তর দাও (যে কোনো একটি) ৪×১=৪
- ক) তপোবনে দুয্যস্তের সঙ্গে শকুন্তলার প্রথম সাক্ষাতের দৃশ্যটি তোমার নিজের ভাষায় বর্ণনা কর।
- খ) 'মহাশয়! আমরা প্রিয়সখির জন্মবৃত্তান্ত যেরূপ শুনিয়াছি, কহিতেছি।' বক্তা কে? তাঁর প্রিয়সখি কে? এই প্রিয়সখির জন্মবৃত্তান্ত সংক্ষেপে বর্ণনা কর।
- ৪) উত্তর দাও (যে কোনো একটি) ৮
- ক) ঈশ্বরচন্দ্রের 'শকুন্তলা' গ্রন্থ অবলম্বনে দুয্যস্ত চরিত্রটি বর্ণনা করো।
- খ) কোন ঘটনার মাধ্যমে, কীরূপে রাজা দুয্যস্ত ও শকুন্তলার পুনর্মিলন হয়েছিল তা সবিস্তারে আলোচনা করো।

তৃতীয় একক

৫) ইংরেজি থেকে বাংলা অনুবাদ করো (যে কোনো দুটি)

৫×২=১০

ক) School is a big part of my life. I enjoy going to school because I get to learn new things and spend time with my friends. My school is a nice place with colourful classrooms and a big playground. I have many subjects to study, and my favourite one is English. I love reading books, and I enjoy writing stories. During lunch and recess, my friends and I play games and talk about our favourite things. Our teachers are kind and always ready to help us. I feel lucky to be a student in such a wonderful school.

খ) The word 'women empowerment' means giving women the strength and confidence to make their own decisions because, for a long time, they were denied this power. Sadly, this inequality has existed for many years. Only recently have efforts been made to help women rise from being ignored and powerless to becoming independent and strong. In the past, patriarchal societies restricted women's rights. They could not vote or share their opinions and were mostly confined to household roles.

গ) Life is a journey full of surprises and challenges. It is a blend of joy, sadness. We learn from our experiences. Family and friends provide support. Moments of laughter and love brighten our days, making life beautiful.

৬) অসমীয়া থেকে বাংলা অনুবাদ করো (যে কোনো একটি)

৫×১=৫

ক) অসমৰ প্ৰাকৃতিক সৌন্দৰ্য বিশেষ ভাবে বৰ্ণনা যোগ্য, ইয়াত আছে মনোমোহা চাহ বাগান, বিশাল ব্ৰহ্মপুত্ৰ নদী, আৰু সেউজীয়া হাবিবননি। এই অঞ্চলটো জৈৱবৈচিত্ৰ্যৰ দিশেৰে অতি চহকী, য'ত বিশ্ববিখ্যাত এশিঙীয়া গঁড়কে ধৰি আন বহুতো বিৰল প্ৰজাতিৰ বন্যপ্ৰাণী পোৱা যায়। প্ৰকৃতিৰ এই অপাৰ সৌন্দৰ্যই আমাৰ মনত শান্তি আৰু আনন্দৰ অনুভৱ জগাই তোলে, আৰু আমাৰ জীৱন ধাৰণৰ বাবে সকলো প্ৰয়োজনীয় সম্পদ যোগান ধৰে। সেয়েহে প্ৰকৃতিৰ ভাৰসাম্য ৰক্ষা কৰাটো আমাৰ সকলোৰে বাবে অতি জৰুৰী।

খ) নতুন পৃথিৱীৰ নতুন দিগন্তত, ন চকুযুৰিত দীপ্তি ঢালি লৈ, পুৰণি পৃথিৱীক ন দৃষ্টিৰে চাই অসমীয়া ভাষা-সাহিত্যৰ পুৰণি ভঁৰালটোক নতুন সৃষ্টিৰে যেনে বিনন্দীয়াকে লক্ষ্মীনাথ বেজবৰুৱাদেৱে সজাই থৈ গ'ল, তাৰ দৃষ্টান্ত অতি বিৰল। ১৮৬৪ চনৰ কাতি মাহৰ লক্ষ্মী পূৰ্ণিমাৰ চন্দ্ৰমাৰ স্নিগ্ধ-মধুৰ জ্যোৎস্নাভাৱা পৰিত্ৰ লগত 'ভূমিস্থ নহৈ নৌকাস্থ হোৱা', ডাঙৰীয়া দীননাথ বেজবৰুৱাৰ পুত্ৰ লক্ষ্মীনাথে যি মালাৰে পৰিবৃত্ত হৈ জন্মগ্ৰহণ কৰিছিল, সেই জ্যোতিৰ মালাৰেই অসমীয়া ভাষা সাহিত্যৰ জগত উদ্ভাসিত কৰি থৈ গৈছে।

চতুৰ্থ একক

৭) অতি সংক্ষিপ্ত উত্তৰ দাও।

ক) Science এর বাংলা পরিভাষা কি?

খ) পরিভাষাকে ইংরেজিতে কি বলে?

৮) উত্তৰ দাও (যে কোনো একটি) :

ক) স্বাস্থ্য সম্পর্কিত পাঁচটি পরিভাষা লেখো।

খ) শিক্ষা সংক্রান্ত পাঁচটি পরিভাষা লেখো।

গ) তথ্যপ্রযুক্তি সংক্রান্ত পাঁচটি পরিভাষা লেখো।

৯) যে কোন একটি প্ৰশ্নৰ উত্তৰ দাও।

ক) পরিভাষা কি? বাংলা পরিভাষাৰ গুৰুত্ব ও প্ৰয়োজনীয়তা ব্যাখ্যা কৰো।

খ) পরিভাষা কাকে বলে উদাহ অণ সহ ব্যাখ্যা কৰে এর বৈশিষ্ট্য গুলি লেখো।
